Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 79 (1953)
Heft: 15

Sonstiges

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vous me permettrez d'adresser à tous mes collègues du comité mes remerciements les plus sincères pour leur dévouée collaboration.

Lausanne, le 11 juin 1953. *Le comité.*

L'assemblée générale du jeudi 11 juin 1953 a approuvé les rapports du comité et des vérificateurs des comptes.

Composition des comités de l'A³E²PL

Comité central

Président : *André Mairesse*, directeur-secr. gén. Compagnie de Fives-Lille, 7, rue Montalivet, Paris 8e.

Secrétaire : *Jean Perret*, ingénieur, 2, pl. Navigation, Lausanne.

Membres : *Alfred Stucky*, directeur de l'E.P.U.L., 28, ch. Languedoc, Lausanne ; *Adrien Robert*, ingénieur chimiste, 17, route A.-Fauquex, Lausanne ; *Daniel Gaden*, directeur Ateliers des Charmilles, 15, route Florissant, Genève ; *Pierre Dutoit*, directeur Ciba, En Brin, Monthey ; *Ernest Bussy*, directeur Forces de Joux, 8, ch. de Pré-Fleuri, Lausanne ; *Robert Thomann*, directeur Sulzer frères, Winterthour ; *Marcel Puig*, directeur bureau Paris des Forges et Ateliers de Jeumont, 98, rue Pierre-Demours, Paris 17e ; *Henri Meyer*, représentant Escher-Wyss, 71, boul. Malesherbes, Paris 8e ; *Marcel Lavenex*, ingénieur, 126, av. Paul-Deschanel, Bruxelles III; *Robert Barrelet*, représentant d'usines, 39, rue Auguste-Danse, Uccle-Bruxelles ; *Eduardo Madail*, adm. Compagnie Uniao Fabril, 73, Estrada da Torre, Lisbonne N. ; *Joachim-Virgilio Preto*, entrepreneur, Praça Luis de Camoes, 36-2o-D, Lisbonne ; *Giorgio Corinaldi*, chef d'entrprisese, 17, Via Fontana, Milan ; *Emma Mortara* (Mlle), 3, Via Vincenzo Monti, Milan.

Association suisse

Président : *Ernest Bussy*, directeur Compagnie Forces de Joux, 8, ch. Pré-Fleuri, Lausanne ; vice-président : *Jean Schneider*, directeur bureau de Lausanne des Ateliers Oerlikon, ch. Joliette, Pully ; secrétaire : *Alfred Vallotton*, géomètre, bur. 11, route de Lausanne, Renens ; caissier : *Emile Schnitzler*, chef bibliothécaire E.P.U.L., 9, ch. Primerose, Lausanne ; *Emile Matthey*, chimiste cantonal, 24, av. Beaulieu, Lausanne ; *René Lambert*, ingénieur en chef Compagnie d'Entreprises et de Travaux publics, bur. Grand-Pont 2, Lausanne ; *Alfred Stucky*, directeur de l'E.P.U.L., 28, ch. Languedoc, Lausanne.

Section Suisse orientale, Baden

Président : *André Dutoit*, ingénieur B.B.C., 24, Sonnenbergstr., Ennetbaden ; secrétaire : *Daniel Rochat*, ingénieur B.B.C., 522, Langstr., Nussbaumen (Arg.) ; trésorier : *Noël Meystre*, ingénieur B.B.C., 35, Waidfussweg, Zurich 37.

Groupe de Winterthour

Président : *Georges Maulaz*, ingénieur Sulzer, Ulrich-Hegnerstr. 4, Winterthour.

Association française

Président : *Henri Meyer*, représentant Escher-Wyss, 71, boul. Malesherbes, Paris 8e ; vice-président : *Henri Piuz*, 15, av. De-Lattre-de-Tassigny, Saint-Maur (Seine) ; secrétaire : *Jean Pollet*, Compagnie mach. pneumatiques, 12, rue du Château, Asnières (Seine) ; trésorier : *Marguerite Kues-Dussaux* (Mme), rue Edouard-Branly 4, Issy-les-Moulineaux (Seine) ; *Pierre Cuénod*, 6, boul. d'Inkermann, Neuilly-sur-Seine (Seine) ; *Jules Place*, 16, quai de Passy, Paris 16e ; *Marcel Puig*, 98, rue Pierre-Demours, Paris 17e ; *Albert Villard*, 62, av. Théophile-Gautier, Paris 16e.

Association belgo-luxembourgeoise

Président : *Marcel Lavenex*, 126, av. Paul-Deschanel, Bruxelles III ; secrétaire : *Alfred Klopfenstein*, 80, boul. Louis-Schmidt, Bruxelles IV ; trésorier : *Robert Barrelet*, représentant, 39, rue Auguste-Danse, Uccle-Bruxelles.

Association portugaise

Président : *Eduardo Madail*, 73, Estrada da Torre, Lisbonne N. ; secrétaire : *Joachim-Virgilio Preto*, Praça Luis de Camoes, 36-2o-D, Lisbonne ; trésorier : *Antonio de Bandeira* (Porto Covo), 26, rua da Carmo, Lisbonne.

Association italienne

Président : *Giorgio Corinaldi*, 17, via Fontana, Milan ; secrétaire : *Claudio Foa*, 2, via dei Cybo, Milan ; *Alfredo Manfredini*, 1, Piazza Tricolore, Milan ; *Emma Mortara* (Mlle), 3, Via Vincenzo Monti, Milan ; *Vittorio Grandonico*, 71, Viale Romagna, Milan ; *Renato Della Torre*, 11, via Canova, Milan.

LES CONGRÈS

Fédération Internationale d'Associations Nationales d'Ingénieurs (F.I.A.N.I.)[1]

Premier congrès international d'ingénieurs

organisé par l'Associazione Nazionale Ingegneri ed Architetti Italiani (ANIAI)

Rome, 8 au 11 octobre 1953

Thème du Congrès :

La préparation de l'ingénieur à son rôle dans la société

Président du Congrès : M. Battista, sous-secrétaire d'Etat, président de l'ANIAI.

Secrétaire général du Congrès : M. Ferrari Toniolo, professeur à l'Institut supérieur des Télécommunications, Rome.

Programme du Congrès :

Mercredi 7 octobre

A partir de 8 h., inscription des congressistes auprès du Comité exécutif du Congrès (Bureau de la C.I.T., gare Termini à Rome).

Jeudi 8 octobre

10 h. 30 Séance solennelle d'ouverture (Capitole).
15 h. 30 Séances de travail (via Giolitti) : Rapports et discussions sur les questions 1 et 2.
20 h. 30 Réception solennelle au Capitole.

Vendredi 9 octobre

8 h. 30 Séances de travail (via Giolitti) : Rapports et discussions sur les questions 3 et 4.
15 h. 30 Séances de travail (via Giolitti) : Rapports et discussions sur les questions 5 et 6.

[1] *Comité de direction de la FIANI :*

Président M. Gilles, président honoraire de la Fédération des Associations et Sociétés françaises d'ingénieurs.

Vice-présidents : M. Choisy (Suisse), président de la Société suisse des ingénieurs et des architectes ; M. Bluhm (Allemagne), vice-président du Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine, membre du Comité directeur du Verein Deutscher Ingenieure ; M. Salkin (Belgique), secrétaire général de la Fédération royale des Associations belges d'ingénieurs.

Trésorier : M. Reisdorfer (Luxembourg), trésorier de l'Association luxembourgeoise des ingénieurs diplômés.

Membres : M. Weywoda (Autriche), secrétaire général de l'Österreichischer Ingenieur- und Architekten-Verein ; M. Arranz Monasterio (Espagne), président de l'Association des ingénieurs de l'aéronautique ; M. Gault (France), vice-président de la Fédération des Associations et Sociétés françaises d'ingénieurs ; M. Roussopoulos (Grèce), président de la Chambre technique de Grèce ; M. Ferrari Toniolo (Italie), membre du bureau de l'Associazione nazionale ingegneri ed architetti italiani.

Secrétaire général de la FIANI : M. Crochu (Paris).

Membres nationaux de la FIANI :

Deutscher Verband Technisch-Wissenschaftlicher Vereine : 77, Prinz-Georg-Strasse, Düsseldorf (Allemagne). Comité national autrichien de la FIANI : 9, Eschenbachgasse, Vienne 1 (Autriche). Comité national belge de la FIANI (FABI et UNIT) : 3, rue Ravenstein, Bruxelles (Belgique). Instituto de Ingenieros Civiles de España : Alcala 45, Madrid (Espagne). Fédération des Associations et Sociétés françaises d'ingénieurs : 19, rue Blanche, Paris 9e (France). Chambre technique de Grèce : 4, rue Colokotroni, Athènes (Grèce). Associazione nazionale ingegneri ed architetti italiani : 90, via Terme Diocleziano, Rome (Italie). Association luxembourgeoise des ingénieurs diplômés : (Adresser le courrier à M. Klepper) 93, rue Victor-Hugo, Esch-sur-Alzette (Luxembourg). Comité national suisse de la FIANI (S.I.A. et U.T.S.) : 1, Beethovenstrasse, Zurich 2 (Suisse).

Samedi 10 octobre

Journées d'études sur la productivité envisagée sous l'angle européen.

21 h. 30 Banquet officiel.

Dimanche 11 octobre

9 h. Assemblée générale de la FIANI.

11 h. Séance solennelle (via Giolitti) : Conclusions et vœux du Congrès.

Séances de travail du Congrès

Séances	Questions traitées	Présidents	Rapporteurs généraux
1	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans l'échelle de la profession technique*	M. Fieux, président de la FASFI (France)	M. Soutter, secrétaire général de la S.I.A. (Suisse)
2	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans l'économie*	M. Choisy, président de la S.I.A. (Suisse)	Herr Oberbaurat Ing. Kons. Bernhard Gerbel, vice-président des Österr. Gewerbevereines (Autriche)
3	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans l'administration et la vie publique*	M. Marin y Bertran de Lis, président de l'Association des Ingénieurs des Mines (Espagne)	Professeur Dr K.W. Wagner, président de l'Académie des Sciences et de Littérature de Mayence (Allemagne)
4	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans la structure sociale de la nation*	M. de Roover, président de la FABI (Belgique)	M. Pillot, secrétaire général de la Société des anciens élèves des Ecoles nationales d'Arts et Métiers (France)
5	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans le cadre de l'ensemble des professions*	Herr Sen. Rat. Professor Dr. Tillmann (Autriche)	M. Ferrari Toniolo, délégué du bureau de l'Associazione Nazionale Ingegneri ed Architetti Italiani pour les relations internationales (Italie)
6	*La préparation de l'ingénieur à son rôle dans l'Europe en gestation*	Herr Präsident Professor Dr. Vieweg, président du Deutscher Verband Technisch Wissenschaftlicher Vereine (Allemagne)	M. Nokin, directeur de la Société générale de Belgique (Belgique)

Visites techniques et artistiques

Du lundi 12 octobre au jeudi 15 octobre seront organisées des visites et excursions avec itinéraires variés (inscriptions par fiches qui seront communiquées aux intéressés avec programme définitif).

Premier itinéraire. — 12 octobre : Départ de Rome le matin, par le train, pour Pescara ; visite des installations hydroélectriques de la Société Terni et visite de Pescara en autocar ; coucher à Pescara. 13 octobre : Pescara à Ravenne par le train ; visite de Ravenne en autocar ; coucher à Ravenne. 14 octobre : Ravenne à Venise par le train ; visite de Venise ; coucher à Venise. 15 octobre : Visite, en autocar, des installations techniques et sociales de la maison Marzotto.

Deuxième itinéraire. — 12 octobre : Départ de Rome le matin, par le train, pour Sienne ; visite de Sienne et des installations géoendogènes de Larderello (« soffioni ») ; coucher à Sienne. 13 octobre : Sienne à Florence, par le train ; visite de Florence en autocar ; Florence à Bologne, par le train ; coucher à Bologne. 14 octobre : Bologne à Parme, par le train ; visite de Parme, des installations pétrolifères de Cortemaggiore et des canalisations pour le transport du méthane ; Parme à Milan, par le train ; visite de Milan en autocar ; coucher à Milan. 15 octobre : Visite d'industries électromécaniques et radiotechniques à Milan.

Troisième itinéraire. — 12 octobre : Départ de Rome le matin, par le train, pour Pise ; visite de Pise en autocar ; voyage de Pise à Rappallo ; coucher à Rappallo. 13 octobre : Rappallo à Gênes, par le train ; visite de Gênes et des installations navales et sidérurgiques en autocar ; coucher à Gênes. 14 octobre : Gênes à Turin, par le train ; visite de Turin et des grandes installations FIAT ; coucher à Turin.

Quatrième itinéraire. — 12 octobre : Départ de Rome le matin, par le train, pour Naples ; visite en autocar de Naples et de Pompéi ; visite de certaines industries de l'Italie du Sud ; coucher à Naples. 13 octobre : Naples, Amalfi, Sorrento en autocar ; coucher à Sorrento. 14 octobre : Visite de l'île de Capri et de la « Grotta Azzura » ; coucher à Capri. 15 octobre : Retour à Naples ; continuation des visites techniques ; retour à Rome.

Le coût total de l'une quelconque des quatre tournées sera de l'ordre de 10 000 à 15 000 lires.

Frais de séjour à Rome : 4000 à 8000 lires par jour et par personne.

Passeports, devises

Un passeport en cours de validité est nécessaire pour se rendre en Italie. Les billets de banque italiens peuvent être importés en Italie sans aucune restriction. Leur exportation hors d'Italie est, au contraire, limitée à 30 000 lires par personne. Dans les deux cas, il doit s'agir de coupures de 1000 lires.

Réductions sur les chemins de fer

Les chemins de fer italiens accorderont une réduction de 30 % sur le parcours en territoire italien tant aux congressistes qu'aux personnes les accompagnant.

Prix du billet avec réduction :

	IIe cl.	*IIIe cl.*
Chiasso-Rome et retour . . .	Fr. 58.—	Fr. 34.—
Supplément pour wagon-lit .	Fr. 40.—	

Les billets peuvent être commandés aux bureaux de la C.I.T. :

à Zurich :	Pelikanstrasse 38	Tél. 25 26 64
à Berne :	Spitalgasse 9	» 2 57 38
à Genève :	6, rue Bonivard	» 2 91 23
à Lausanne :	16, pl. Saint-François	» 22 81 45

Les congressistes qui participeront aux visites techniques et artistiques se retrouveront en fin de visites (exception faite pour la visite sud) à Venise, à Milan ou à Turin et non pas à Rome.

Voyage en automobile

Les participants se rendant en Italie avec leur propre automobile peuvent se procurer, avant le départ, des bons d'essence donnant droit à une réduction sensible sur les prix officiels en Italie. Tous renseignements à ce sujet peuvent être obtenus auprès du T.C.S., de l'A.C.S. ou au plus proche office national italien du tourisme.

Inscription au Congrès

Chaque congressiste et chaque personne l'accompagnant devra acquitter un droit d'inscription de 2000 lires dont le versement s'effectuera à l'arrivée à Rome au moment du retrait de la carte de congressiste.

Le versement de cette somme donnera droit :

1. *Pour le congressiste :*

— à une carte qui lui permettra de participer à toutes les séances du Congrès et aux diverses manifestations prévues à cette occasion ;

— à une serviette-souvenir contenant, outre les rapports qui seront discutés aux séances, les renseignements utiles pour le séjour à Rome, un plan et un guide de la ville, un insigne-souvenir du Congrès et les fiches de participation aux diverses manifestations ;
— aux réceptions offertes tant au Capitole que par les différentes entreprises ;
— au transport gratuit à Castel Gandolfo pour la visite au pape.

2. *Pour la dame accompagnant un congressiste :*
— à la carte de dame permettant de prendre part aux manifestations prévues y compris les réceptions au Capitole et par les différentes entreprises ;
— à la participation à toutes les visites organisées pour les dames, c'est-à-dire :
  – deux visites de Rome avec guide (matinées) ;
  – trois visites hors de Rome avec guide (Tivoli, Ostia, Antica, Castel Gandolfo) ;
— aux visites touristiques et techniques prévues à l'issue du Congrès.

La tenue d'après-midi sera admise pour toutes les réceptions.

Les ingénieurs qui désirent participer au Congrès devront s'adresser au Secrétariat général de la S.I.A., à Zurich, Beethovenstrasse, 1, qui est chargé de centraliser les adhésions des participants suisses.

Les ingénieurs qui auront ainsi remis leur adhésion de principe recevront ultérieurement un programme définitif contenant leur fiche d'adhésion définitive au Congrès et des feuilles d'inscription pour les diverses visites techniques et artistiques.

La feuille d'inscription définitive au Congrès devra, après signature, être remise à la S.I.A. avant le 25 août (dernier délai) ; les autres feuilles d'inscription serviront à s'inscrire, par l'intermédiaire d'un bureau de la C.I.T., pour la visite choisie.

Congrès international de navigation

Rome 15-22 septembre 1953

L'*Association internationale permanente des congrès de navigation*, avec siège à Bruxelles, tiendra son XVIIIe Congrès international de navigation à Rome, du 15 au 22 septembre 1953. Les « Questions » et « Communications » concernant la navigation intérieure et maritime qui y seront traitées, ainsi que les excursions prévues à cette occasion présentent par leur diversité un attrait tout particulier, de sorte que les participants seront certainement très satisfaits.

Les personnalités ne faisant pas partie de l'Association peuvent participer à ce congrès. Les intéressés qui voudraient saisir cette occasion, obtiendront tous renseignements complémentaires auprès du Service fédéral des eaux, Bollwerk 27, Berne.

SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

Communiqué du Secrétariat

Une « Fédération européenne du génie chimique » a été fondée au cours d'une réunion solennelle tenue le 20 juin 1953 à la Maison de la Chimie, à Paris.

Cette fédération, qui groupe librement des associations techniques et scientifiques, a pour but de favoriser la collaboration européenne dans le domaine du génie chimique, en particulier pour l'appareillage et les opérations fondamentales. Les premières études en vue de la création de cette fédération remontent à 1951 ; elles prirent une forme concrète en 1952 lors du Congrès international de chimie industrielle et de l'ACHEMA X à Francfort-sur-le-Main et aboutirent finalement à ce réjouissant résultat.

Les associations suivantes ont participé la création de la fédération :

Asociación Nacional de Quimicos de España, Madrid.
Association des ingénieurs et techniciens chimistes de Belgrade, Belgrade.
Colegio de Ingenieros industriales, Madrid.
DECHEMA, Deutsche Gesellschaft für chemisches Apparatewesen, Frankfurt am Main.
Gesellschaft Deutscher Chemiker, Frankfurt am Main.
Instituto de Ingenieros civiles de España, Madrid.
Kemian Keskusliitto — Kemiska Centralförbundet, Helsinki.
Nederlandse Chemische Vereniging, 's Gravenhage.
Sociedade Portuguesa de Quimica e Fisica, Porto.
Société de chimie industrielle, Paris.
Société des ingénieurs civils de France, Paris.
Schweizerischer Chemiker-Verband, Zurich.
Société suisse des industries chimiques, Zurich.
Société suisse des ingénieurs et des architectes, Zurich.
Verein Deutscher Ingenieure, Fachgruppe « Ferfahrenstechnik », Frankfurt am Main.

Plusieurs autres associations techniques et scientifiques, entre autres d'Autriche, de Norvège, du Danemark, du Luxembourg, adhéreront sous peu à la fédération.

Celle-ci a nommé comme suit les membres de son comité de direction : MM. Herbert Bretschneider (Allemagne), Hans C. Egloff (Suisse), Francis A. Freeth (Grande-Bretagne), Jean Gérard (France). Le comité de direction est l'organe responsable de l'activité de la fédération.

Le Secrétariat général de la Fédération européenne du génie chimique a son siège à Paris, Maison de la Chimie, 28, rue Saint-Dominique, et à Francfort-sur-le-Main, Dechema-Haus, Rheingau-Allee 25.

BIBLIOGRAPHIE

Le géométrie et le problème de l'espace. Fascicule V : Les géométries non euclidiennes, par *Ferdinand Gonseth*, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale, Neuchâtel. Editions du Griffon (1953). — Un volume 16 × 24 cm, 110 pages, 60 figures. Prix : broché, 8 fr. 60.

Ce cahier est l'avant-dernier de la série « La géométrie et le problème de l'espace ». Le sixième et dernier cahier est en voie d'achèvement.

Le cinquième cahier poursuit un double but, à la fois pédagogique et philosophique. Pour ce qui est du premier, il contient un exposé de la géométrie hyperbolique sous une forme volontairement élémentaire et donc parfaitement accessible à un lecteur même peu averti des méthodes générales des mathématiques supérieures. Présentée dans des perspectives très différentes, la signification de la géométrie hyperbolique est mise en lumière avec un soin particulier. L'exposé